



VORTEX[®]

Non Electrostatic Holding Chamber



Kullanım Talimatları

Bilgilerin Güncelliđi: 2014-07. Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır.

ÖNEMLİ BİLGİLER	4
Genel.....	4
Kullanım talimatına ilişkin bilgiler	4
Güvenlik uyarılarının gösterilmesi	4
Bebek, çocuk ve yardıma muhtaç kişilerin tedavi edilmesi	5
Hijyen	5
ÜRÜN TANIMI	6
Teslimat kapsamı	6
Kullanım amacı	7
Malzeme bilgisi.....	7
Kullanım ömrü	8
ENHALASYON	8
Enhalasyona hazırlama.....	8
Enhalasyon işlemini gerçekleştirme	10
TEMİZLEME VE DEZENFEKSİYON	12
Hazırlık	12
Temizleme.....	12
Dezenfeksiyon.....	13
Gözle kontrol	15
Kurutma ve muhafaza	16
DİĞER	17
Cihazın atılması	17
İletişim	17
İşaretlerin açıklaması	17

1 ÖNEMLİ BİLGİLER

1.1 Genel

Kullanım talimatlarını sonuna kadar dikkatle okuyun. Daha sonra tekrar okumak üzere saklayın. Kullanım talimatlarına uyulmaması yaralanmalara veya üründe hasara yol açabilir.

Şikayetlerin devam etmesi veya sağlık durumunun kötüleşmesi halinde uygulamayı durdurun ve hemen doktorunuza başvurun.

1.2 Kullanım talimatına ilişkin bilgiler

Bu kullanım talimatları evdeki kullanıcılar için hazırlanmıştır. Uzman personele özel ayrı kullanım talimatları mevcuttur.

Gerektiğinde kullanım talimatlarını PARI GmbH'den sipariş edebilirsiniz [bkz.: 5.2 İletişim]. Her ürün için kullanım talimatları ayrıca Almanca veya İngilizce olarak internette www.pari.de/en/products adresinde bulunabilir (ilgili ürün sayfasına bakın).

1.3 Güvenlik uyarılarının gösterilmesi

Bu kullanım talimatlarında, güvenlik açısından önemli uyarılar tehlike derecesine göre sıralanmıştır:

- UYARI başlığı altında tedbir alınmadığı takdirde ağır yaralanmalara ve hatta ölüme sebebiyet verecek tehlikeler belirtilir.
- DİKKAT başlığı altında tedbir alınmazsa hafif ila orta dereceli yaralanmalara sebebiyet verecek, tedavinin zarar görmesine neden olacak tehlikeler belirtilir.
- BİLGİ başlığı altında ürünün kullanımında dikkat edilmesi gereken ve ürünün görebileceği hasarların önüne geçmek için önemli olan genel tedbirlerden bahsedilmektedir.

1.4 Bebek, çocuk ve yardıma muhtaç kişilerin tedavisi

Bebeklere, çocuklara ve yardıma muhtaç insanlara sadece bir yetişkinin sürekli gözetimi altında enhalasyon tedavisi uygulanabilir. Güvenli ve etkili bir tedavi ancak böyle sağlanır. Bu kişiler, yaralanma tehlikesi oluşturabilecek durumları genellikle hatalı değerlendirir.

Ürün küçük parçalar içerir. Bu küçük parçalar solunum yollarını bloke ederek boğulma tehlikesine yol açabilir. Bu nedenle ürün parçalarını daima bebeklerin ve küçük çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza etmeye özen gösterin.

Ürün yalnızca kendi başlarına solunum yapabilen bilinçli hastaların kullanımına uygundur. Yalnızca bu şekilde etkili bir tedavi mümkün olabilir ve boğulma tehlikesi engellenebilir.

1.5 Hijyen

Enhalasyon tedavisi için yalnızca 4. Bölümde anlatıldığı şekilde temizlenmiş, dezenfekte edilmiş ve kurutulmuş VORTEX ve aksesuar parçalarını kullanın. Kir ve kalan nem, yüksek enfeksiyon riski barındıran mikropların üremesine neden olabilir.

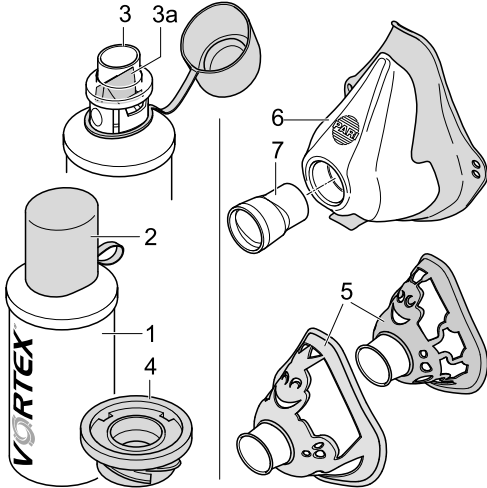
Bunu engellemek için aşağıdaki hijyen bilgilerine dikkat edin:

- Her VORTEX, hijyen nedeniyle evde yalnızca tek bir hasta tarafından kullanılmalıdır.
- İlk kullanımdan önce temizlik ve kurutma işlemini mutlaka yapın.
- Temizleme ve dezenfeksiyon için her zaman içme suyu kalitesinde musluk suyu kullanın.
- Her temizlik ve dezenfeksiyondan sonra tüm parçaların yeterli derecede kurutulmasına dikkat edin.
- VORTEX ve aksesuarları nemli ortamlarda veya nemli nesnelere bir arada saklamayın.

2 ÜRÜN TANIMI

2.1 Teslimat kapsamı

PARI ürününüze ait tüm parçaların teslimat kapsamında olup olmadığını kontrol edin. Eksik bir parça varsa, PARI ürününü satın aldığınız satıcıyla görüşün.



- (1) Enhalasyon haznesi (antistatik)
- (2) Koruma kapağı
- (3) Soluk alma ve verme supaplı ağızlık (3a)
- (4) Dozajlı aerosol ağızlığı için delikli mavi bağlantı halkası (enhalasyon haznesine ön montajı yapılmıştır)
- (5) Bebek veya çocuk maskesi¹⁾
- (6) Yumuşak yetişkin maskesi¹⁾
- (7) Maske bağlantısı¹⁾

1) Tüm ürün setlerinde mevcut değildir.

2.2 Kullanım amacı

VORTEX bir solunum destek aparatıdır ve ilaçlı spreyler veya dozajlı aerosoller ile birlikte, solunum yolu hastalıklarının tedavisinde kullanılır. Metal haznesi ve siklon-girdap prensibiyle güvenilir bir dozajlama sağlar. Uygun maskenin takılması koşuluyla, bebeklerde ve çocuklarda da kullanım için uygundur.

VORTEX aşağıdaki avantajları sağlar:

- Dozajlı aerosollerin kullanımındaki koordinasyon hatalarını en aza indirir
- Ağız ve boğaz boşluğunda yüksek oranda ilaç birikmesini ve bundan kaynaklanan istenmeyen yan etkileri önler

Esnek bağlantı halkası sayesinde, yaygın olarak kullanılan tüm dozajlı aerosoller ile birlikte kullanılabilir. Uygun kullanım için yalnızca PARI aksesuarlarını kullanın.

Uygulamanın sıklığı ve dozajı, hastalığın seyrine ve kullanılan ilaca bağlıdır. Doktorunuzun tavsiyelerine uyun ve ilacın kullanım bilgilerinde yer alan sınırlamaları (varsa) dikkate alın.

2.3 Malzeme bilgisi

Polikarbonat	Enhalasyon haznesi, ağızlık
Alüminyum	Enhalasyon haznesi
Polipropilen	Bebek maskesi, çocuk maskesi, yumuşak yetişkin maskesi, maske bağlantısı
Polietilen	Koruma kapağı
Silikon	Soluk alma ve verme aparatı, bağlantı halkası
Termoplastik elastomer	Bebek maskesi, çocuk maskesi, yumuşak yetişkin maskesi

Malzemeler lateks içermez.

2.4 Kullanım ömrü

VORTEX malzemesinde zaman içinde değişiklik olabileceğinden en az 60 dezenfeksiyon işleminden sonra, ancak en geç bir yıl içinde cihazı değiştirin. Aksi durumda, tedavi olumsuz etkilenebilir.

3 ENHALASYON

3.1 Enhalasyona hazırlama

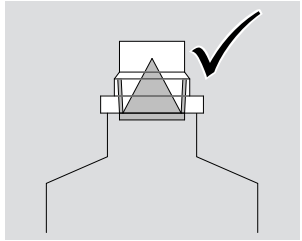
UYARI

VORTEX enhalasyon haznesi tamamen kapalı olmadığından, hazneye küçük parçalar girerek enhalasyon sırasında solunuma dahil olabilir (**boğulma tehlikesi**). Bu nedenle her kullanımdan önce, VORTEX içinde yabancı madde bulunmadığından emin olun.

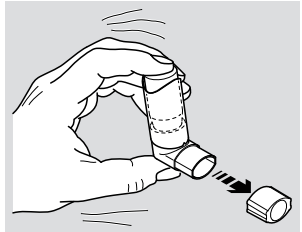
DİKKAT

Her uygulamadan önce ürün parçalarını ve aksesuarları kontrol edin. Kırılmış, şekil bozukluğuna uğramış veya rengi çok fazla solmuş parçaları değiştirin. Ayrıca aşağıdaki montaj bilgilerine dikkat edin. Parçaların hasarlı olması veya solunuma yardımcı aparatın hatalı monte edilmesi, aparatın fonksiyonunu ve buna bağlı olarak **tedaviyi olumsuz etkileyebilir**.

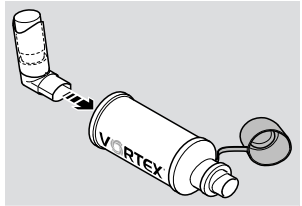
- Supapların doğru konumda olup olmadığını kontrol edin [bkz.: 4.2 Temizleme].



- Dozajlı aerosolün kilitleme başlığını çıkarın.
- Dozajlı aerosölü her kullanımdan önce iyice çalkalayın.

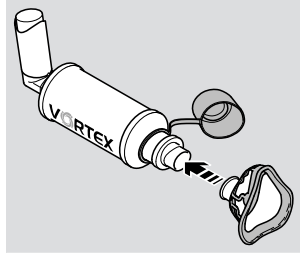


- Dozajlı aerosolün ağızlığını bağlantı halkasına geçirin.
- Koruyucu kapağı dışarı çekin.
Bilgi: Daha kolay çekmek için, çekme işlemi sırasında koruyucu kapağı hafifçe döndürün.



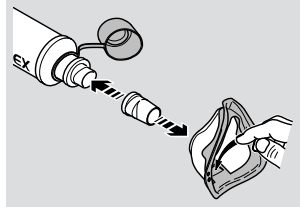
Bebek veya çocuk maskesi ile birlikte kullanım

- Bebek veya çocuk maskesini doğrudan ağızlığın üzerine takın.



Yetişkin maskesi ile kullanım

- Maske bağlantısını, yetişkin maskesindeki deliğe geçirin.
- Yetişkin maskesini, maske bağlantısı ile birlikte VORTEX ağızlığına takın.



⚠ DİKKAT

Yetişkin maskesini kullanırken, soluk verme supap panellerinin dışarı doğru bastırılmış olmasına dikkat edin. Supap panelleri içeri doğru kaymışsa, enhalasyon sırasında **yetersiz dozajlama** söz konusu olabilir.

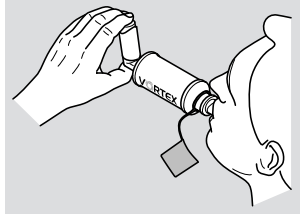
3.2 Enhalasyon işlemini gerçekleştirme

⚠ DİKKAT

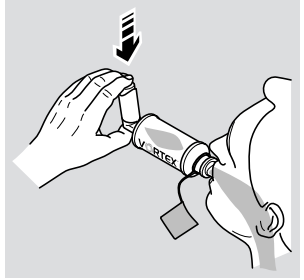
Enhalasyondan önce tüm parçaların birbirine sıkıca bağlı olmasını sağlayın. Aksi halde **yetersiz dozajlama** söz konusu olabilir.

- Ağızlığı dişlerinizin arasına alın ve dudaklarınızı kapatarak ağızlığı sıkıştırın.

Alternatif: VORTEX aparatını maske ile birlikte nazikçe yüzünüze yerleştirin. Ağız ve burun kaplanmış olmalıdır.



- Derin ve yavaş bir nefes alırken dozajlı aerosölü çalıştırın.
- Nefesinizi kısa süre tutun.
- Ardından yavaşça ağızlığa doğru nefes verin.



i **Bebeklerde ve küçük çocuklarda maske ile enhalasyon için ipucu:** Daha kolay kullanım için, maskeyi çocuğun yüzüne yerleştirmeden kısa süre önce dozajlı aerosölü çalıştırın.

⚠ DİKKAT

18 aydan küçük çocuklarda dört - altı nefes, 18 aydan büyük çocuklarda iki - dört nefes süresince enhalasyon yapılmalıdır. Aksi halde **yetersiz dozajlama** söz konusu olabilir.

i Yetişkinlerde ilacın VORTEX içinden solunarak alınması için tek bir nefes yeterlidir.

4 TEMİZLEME VE DEZENFEKSİYON

VORTEX aparatını ve kullanılan aksesuarları düzenli olarak, bariz kirlenme durumunda ise kullanımdan hemen sonra temizleyin.

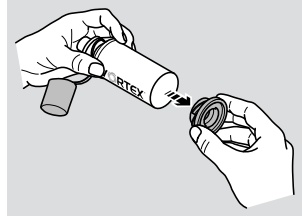
Tüm parçaları haftada en az bir kez, akut enfeksiyon durumunda her gün dezenfekte edin.

4.1 Hazırlık

VORTEX aparatını parçalarına ayırın:

- Bağlantı halkasını çıkartın.
- Maskeyi, maske bağlantısı ile birlikte çıkartın.

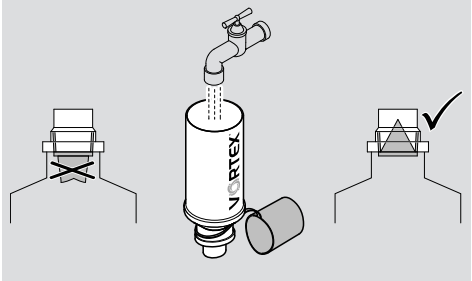
Koruyucu kapağı ve ağızlığı enhalasyon haznesinde bırakın!



4.2 Temizleme

- Tüm parçaları yaklaşık 5 dakika boyunca sıcak musluk suyu ve bulaşık deterjanı ile temizleyin.
- Tüm parçaları akan ılık suyun altında durulayın.

- Gerekli olması halinde, musluk suyu akıtarak supabı başlangıç pozisyonuna doğru dikkatlice biraz geri kaydırın.



- Tüm parçaları sallayarak suyun dışarı akışını hızlandırın.

4.3 Dezenfeksiyon

Temizlenmiş VORTEX aparatını ve temizlenmiş aksesuarları aşağıda açıklanan şekilde dezenfekte edin.

DİKKAT

Nemli bir ortam, mikrop oluşumuna zemin hazırlar. Bu nedenle dezenfeksiyon tamamlandıktan sonra tüm parçaları mutlaka tencereden veya dezenfeksiyon cihazından çıkarın. Parçaları kurulaşın. Parçaların tamamen kurutulması **enfeksiyon tehlikesini** azaltır.

Kaynayan suda

- Tüm parçaları en az 5 dakika süreyle kaynayan suda bırakın.
Temiz bir tencere ve taze içme suyu kullanın.

i Özellikle sert suda parçaların üzerinde süt kaplamasına benzer şekilde kireç birikebilir. Yumuşatılmış su kullanılarak bunun önüne geçilebilir.

BİLGİ

Plastik parçalar sıcak tencere zeminine temas ettiğinde erir. Bu nedenle tencerede yeterli miktarda su bulunmasına dikkat edin. Bu şekilde **parçaların hasar görmesini** önleyin.

Piyasada bulunan termik biberon dezenfeksiyon cihazı ile (mikrodalga değil)

Etkili dezenfeksiyon için çalışma süresi en az 6 dakika olan termik bir dezenfeksiyon cihazı kullanın. Dezenfeksiyonun uygulanması, dezenfeksiyon işleminin süresi ve gerekli su miktarı için, kullanılan dezenfeksiyon cihazının kullanım talimatlarına uyun.

⚠ DİKKAT

Yetersiz dezenfeksiyon bakteri oluşumunu kolaylaştırır ve böylece **enfeksiyon tehlikesini** artırır. Dezenfeksiyon ancak dezenfeksiyon cihazı otomatik olarak kapandığında veya dezenfeksiyon cihazı, cihazın kullanım talimatlarında belirtilen asgari süre boyunca çalıştığında gerçekleşmiş olur. Bu yüzden cihazı zamanından önce kapatmayın. Ayrıca cihazın temizliğine özen gösterin ve düzenli olarak doğru çalıştığını kontrol edin.

Piyasada bulunan mikrodalga biberon dezenfeksiyon cihazı ile

Özel mikrodalga dezenfeksiyon cihazı, ürün parçalarının piyasada satılan bir mikrodalga içinde etkin şekilde dezenfekte edilebilmesini sağlar.

Ürünün parçalarını, su buharının tüm yüzeylere ulaşabilmesi için aralarında yeterli mesafe bırakarak dezenfeksiyon cihazına yerleştirin.



Dezenfeksiyon için aşağıdaki sürelerle uyun:

Elektrik gücü	Dezenfeksiyon süresi	Soğuma süresi
850 – 950	4 dak.	2 dak.
600 – 850	6 dak.	2 dak.

Gerekli su miktarı ve dezenfeksiyon işlemi ile ilgili bilgileri, kullandığınız cihazın kullanım talimatlarında bulabilirsiniz (dezenfeksiyon cihazı ve mikrodalga).

DİKKAT

Ürün parçaları, yalnızca bir mikrodalga dezenfeksiyon cihazı içinde mikrodalga ışınlarına maruz bırakılabilir. İlgili dezenfeksiyon cihazı olmadan mikrodalga içinde ısıtılması **aparatin parçalarına zarar verir**.

Izgara fonksiyonunu kullanmayın, aksi halde **aparatin parçaları zarar görür**.

Dezenfeksiyon işlemi tamamlandıktan sonra parçalar hala çok sıcak olabilir. Bu nedenle parçaları çıkartmadan önce mutlaka soğumaları için bekleyin, aksi halde **yanma tehlikesi** söz konusu olur.

Yetersiz veya etkisiz dezenfeksiyon işlemi, bakteri oluşumunu kolaylaştırarak **enfeksiyon tehlikesini** artırır. Dezenfeksiyon ancak gerekli mikrodalga gücü sağlandığında ve belirtilen asgari dezenfeksiyon süresine uyulduğunda etkin şekilde gerçekleştirilebilir. Ayrıca dezenfeksiyon cihazının temizliğine de dikkat edin. Mikrodalğanın ve dezenfeksiyon cihazının çalışır durumda olduğunu düzenli olarak teyit edin.

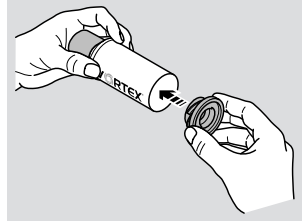
Dezenfeksiyon için kesinlikle kimyasal kullanmayın, yalnızca su kullanın.

4.4 Gözle kontrol

Her temizlik ve dezenfeksiyondan sonra tüm ürün parçalarını kontrol edin. Kırılan, şekil bozukluğuna uğramış veya rengi çok fazla solmuş parçaları değiştirin.

4.5 Kurutma ve muhafaza

- Tüm parçaları sallayarak suyun dışarı akışını hızlandırın.
- Her bir parçayı iyice kurulayın.
Enhalasyon haznesinin antistatik özellikleri nedeniyle, hazneyi temiz bir bulaşık beziyle kurulayabilirsiniz.
- Koruyucu kapağı ağızlığa takın.
Bilgi: Koruyucu kapak, ağızlığı nakliye ve depolama sırasında oluşabilecek hasarlara karşı korur.
- Bağlantı halkasını enhalasyon haznesine takın.
- VORTEX aparatı ve aksesuarlarını kuru ve tozsuz bir yerde muhafaza edin (sürekli ve doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın).



5 DİĞER

5.1 Cihazın atılması

Ülkeye özgü başka imha kuralları yoksa, tüm ürün parçaları evsel atıklar ile birlikte imha edilebilir.

5.2 İletişim






Her türlü ürün bilgisi, hasar oluşumu ve kullanım ile ilgili sorularınız için lütfen servis merkezimize başvurun:

Tel.: +49 (0)8151-279 279 (Almanca)

+49 (0)8151-279 220 (uluslararası)

5.3 İşaretlerin açıklaması

PARI ürününüzün ambalajında aşağıdaki işaretleri göreceksiniz:

	Üretici
	Kullanım talimatlarına dikkat edin.
	Ürün, tıbbi ürünlere dair 93/42/EWG direktifi Ek I'deki temel koşulları yerine getirmektedir.
	Sipariş numarası
	Parti numarası

Spezialisten für effektive Inhalation



PARI GmbH

Moosstrasse 3 • 82319 Starnberg • Germany
Tel.: +49 (0) 81 51-2 79 0 • Fax: +49 (0) 81 51-2 79 101
E-Mail: info@pari.de • www.pari.de